

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 23 (1995)  
**Heft:** 90

**Artikel:** A a cava = A la cave  
**Autor:** Berthousoz, Louis  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243458>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EN PENSANT A MON VILLAGE

J'ai envie de revenir au village  
J'ai envie de voir le ruisseau  
près de la maison où j'ai vu le jour  
mais que j'ai quitté quand j'étais encore  
enfant

J'ai envie de revoir mon village  
J'ai envie de jouer de la flûte  
en gardant les chèvres et les moutons  
et d'aller ramasser la litière pour l'hiver  
J'ai envie de retourner au pays  
et de revoir les amis  
d'aller garder les vaches avec grand père  
ou alors de conduire la charrue  
J'ai envie de revoir mon village  
d'aller cueillir les cerises  
et les noisettes, un plein panier  
sans oublier les myrtilles le long du  
chemin

J'ai envie de revenir au village  
pour revoir les champs de blé  
de marcher sur le bord du bisse  
en écoutant le bruit de l'eau  
J'ai envie de revoir mon village  
d'aller à l'église où j'ai été baptisé  
de revoir la maison de mes ancêtres  
où j'ai laissé les parents, les souvenirs.

Yé invède dè torna o vèlazo  
Yé invède dè vèrè, la tsachèila  
pré dè la mèijon aoue è you lo zo  
mà ke yè këitha kan iro inko infan

Yé invède dè rèvèrè lo mio vèlazo  
Yé invède dè ziè dè la flauta  
in vouardin lè tchièbre è lè faïe  
è d'ala rêmacha dè chossè po l'èvè  
Yé invède dè torna o paéike  
è dè rèvèrè lè jaméike  
d'ala vouarda lè vatsè aoué parè grau  
ô adon dè man la tsarauie  
Yé invède dè rèvèrè lo mio vèlazo  
d'ala mauda lè cherièje  
è lè jolagne ouna plèina corba  
chein oubla lè liauthre lo lon do vayon

Yé invède dè torna o vèlazo  
po révèrè lè tsan dè bla  
dè martchia chlo bore do bèsse  
in arauktin lo bruike dè l'éoue  
Yé invède dè rèvèrè lo mio vèlazo  
d'ala à l'ilièje aoue ché eitha batèia  
dè rèvèrè la mèijon dèi janchian  
ooue yé lachia lè parinse lè chovenéik.



### A A CAVA

Ché an-li, o vèin aé dè pèina a caumin-  
thiè a bauli, caumin Doudi aé pà mal  
incavau èirè in chauchi, a démandau  
dè canché, y an dè d'étsudà o théèi è  
partèi dirèt'a Chion, a adzetau on grau  
radiateu élètrekiè é o t'a pfachia a a  
càva. A baur dè trè u catrodzo è va vé-  
rè chë chin va mieuü. A càva èirè tèle-  
min tsauda kiè a grichè du tonau u to  
dé a pena aé fondu, o vèin èirè peskiè  
to feuüra, mèinmamin è fromàdo cau-  
minthièon à fondré é a coa bà di chu è  
trabva.

### A LA CAVE

Cette année-là, le vin avait un peu de  
peine à partir en fermentation. Comme  
Doudi avait passablement encavé, il  
était en souci. Il a demandé des con-  
seils. On lui a dit de chauffer la cave. Il  
est parti de suite à Sion, a acheté un  
grand radiateur électrique et l'a placé  
à la cave. Au bout de trois ou quatre  
jours, il va voir si ça va mieux. La cave  
était tellement chaude que le suif de  
cave autour de la porte du tonneau  
avait fondu, le vin était presque tout  
dehors. Même les fromages commen-  
çaient à fondre et à couler de dessus  
les rayons.

*Louis Berthousoz*